

## **Instructions - Registration form (1926)**

Ministry of Religion and Public Enlightenment **Author:**

1926 **Date:**

САНДР, НМ2/9138.6 - ГАИФО, г. Ивано-Франковск, ф. 273, оп. 1, д. 150, л.10а-12 **Archive:**

ГАИФО, г. Ивано-Франковск **Copyright:**

**Original text:**

MINISTERSTWO WYZNA? RELIGIJNYCH I O?WIECENIA PUBLICZNEGO.

SPISOWY ARKUSZ

[Arkusz Nr\_\_\_\_\_, dla tych miejscowości, dla których jeden arkusz nie wystarcza]

Powiat \_\_\_\_\_ Gmina \_\_\_\_\_ Miejscowość? \_\_\_\_\_

Rodzaj miejscowości? \_\_\_\_\_

Rejon instruktorski? \_\_\_\_\_ Okr?g spisowy? \_\_\_\_\_

Data rozpoczęcia spisu dn\_\_\_\_\_1926 r. Data ukończenia spisu dn\_\_\_\_\_1926r.

Podpis komisarza spisowego. \_\_\_\_\_

WSKAZÓWKI DLA WYPE?NIAJCYCH ARKUSZE SPISOWE

ARKUSZ SPISOWY

Na ka?d? oddzielnej miejscowości? przemacza si? oddzielny arkusz spisowy, wzgl?dnie, o ile jeden arkusz nie wystarcza, tyle arkuszy , ilu miejscowości? ze wzgl?du na swe zahodzenie wymaga. Nigdy wi?c nie nale?y na jednym arkuszu umieszcza? wi?cej, ni? jednej miejscowości. W wypadkach, kiedy miejscowości? wymaga wi?cej ni? jednego arkusz arkusze te numeruje si?. Arkusz spisowy ma dwie strony: pierwsza i druga.

MIEJSCOWO??

- rozumie? nale?y ka?de osiedle ludzie t. za terenem zabudowane i zamieszka?e w?asn? nazw? urz?dow? lub cho?by nieurz?dow?, byleby w ?yciu stosowan?, o ile te osiedle jest terenem wyod?chnionym, to znaczy znajduje si? w pewnej odleg?ci od s?iedziby osiedla. - wed?ug G?wnego Urz?du Statystycznego Przez „miejscowo?”

RODZAJ MIEJSCOWO?CI

Zaznaczy? nale?y rodzaj (charakter) miejscowości? , a mianowicie: miast, miasteczko, wie?y, kolonia, folwark, za?cianek, przysió?ek, zator, osada, le?niczówka, huta, kopalnia, stacja kolejowa, i t.p.

GMINA

Nazw? gminy, do której miejscowości? nale?y, podaje si? dla miejscowości? wiejskich zawsze- nawet w tych wypadkach, kiedy w sk?ad gminy wchodzi jedna zaledwie miejscowości? . Różnica ta pozostaje wi?c niewy?niona tylko wtedy, kiedy miejscowości? jest miastem i jako takim nie wchodzi w obręb ?dziej gminy.

REJON INSTRUKTORSKI

Okre?la si? nazwami gmin, wzgl?dnie obwodów szkolnych, albo te? nazwiskiem instruktora lub numerem, ustalonym przez inspektora szkolnego.

OKR?G SPISOWY

Okre?la si? nazwami obwodów szkolnych, gmin (jednostek), dzielnic miast, miejscowości? , wzgl?dnie nazwiskiem komisarza spisowego lub numerem, ustalonym przez instruktora w porozumieniu z inspektorem szkolnym.

## **Instructions - Registration form (1926)**

#### WYKAZ DZIECI

Wykaz dzieci sporządzony, obiektów wszystkie domy zamieszkane wed'ug zgłyki ustalonego porządku, spisując dzieciaka deej rodziny, jak te dzieci zamieszkują w bursach, internatach i p. Spisowi podlegają wszystkie dzieci, które mieszkają w danym gospodarstwie, bądź stale, bądź czasowo, spłaszczyć tam noc ostrosłupem, nie pośpiesz jak nazajutrz, notując siłą obchodzi jezzcze raz, mo'liwe

RUBRYKI 1,2,3.

Nazuję si? numer kolejny dziecka, wpisywanego do arkusza spisowego, nazwisko dziecka i jego imi? . Na ka?dym arkuszu spisowym numeracja dzieci w rubryce 1-jej zaczyna si? od 1,2,3 i t.d. Nie przenosi si? wi?c tej numeracji z jednego arkusza na drugi nawet wtedy kiedy miejscowo? sk?ada si? z szeregu arkuszy.

RUBRYF

RUBRYK 567

Dziękuję za informację. Wysyłam do Państwa wiadomość dokumentu. Dokument taki posiada? mog? rodzinie lub opiekunowi dziecka (metryka urodzenia - wyszcz g kzt g mlechnkowych, dowód osobisty i inne). Należy komisarz sprawy urodzenia? - gdzieś w dziale herydy/urzysku/ksz/urzysku, ale cywilnych (ksz/gm) gdzieś, szkolny/miejski itp. Wysyłam wiadomość, że dane urodzenia: dziedzic herby/urzysku/ksz/gm urzędu, kierowany, ale cywilny (ksz/gm) urzędu, szkolny/gm

Nieraz rodzice umiej? poda? ile lat ma dziecko a nie pam?taj? w którym roku urodzi?o si?. Wtedy komisarz spisowy powinien na podstawie wieku okre?li? rok urodzenia. Pomoc okaza? mo?e w tych razach tabliczka nast?puje:

Je 'teli si? urodzi'ly w miesi'cah póź'niejszych od daty spisu	Je 'teli si? urodzi'ly w miesi'cah wcze'śniejszych od daty spisu	Dzieci mające lat
1925	1915	1 rok
1924	1924	2 lata
1923	1923	3 lata
1922	1922	4
1921	1921	5
1920	1920	6
1919	1919	7
1918	1918	8
1917	1917	9
1916	1916	10
1915	1915	11
1914	1914	12
1913	1913	13
.....	....	

O ile komisarz spisowy (bad? na podstawie dokumentów, bad? na podstawie zezna? ustnych), ustali? mo?e tylko rok, ani mo?e ustali? dnia ani miesi?ca, to notuje tylko rok a w rubryce k:5 (dzie? urodzenia) i 6 (miesi?ce urodzenia) stawia znaki zapytania.

RUBRYKA ?

Rok urodzenia oznacza się w odpowiednich dziesiątkach ostatnimi cyframi roku, np.: rok urodzenia 1917-pisze się 17 w dziesiące; rok urodzenia 1924 – pisze się 24 w dziesiące, i t.p.

RUBRYKA 8

zj. w domu, lekkość. Dla mnie to nie jest zbyt głęboka, zrozumiana i spójna koncepcja. W krytyce mówią o "przykuwających do krzesła" powieściach, o "najlepszych" powieściach, o "najlepszych" autorach. A co z "najlepszym" filmem? Dla mnie to nie jest zbyt głęboka, zrozumiana i spójna koncepcja. W krytyce mówią o "przykuwających do krzesła" filmach, o "najlepszych" filmach, o "najlepszych" aktorach. A co z "najlepszym" komiksem? Dla mnie to nie jest zbyt głęboka, zrozumiana i spójna koncepcja. W krytyce mówią o "przykuwających do krzesła" komiksach, o "najlepszych" komiksach, o "najlepszych" rysownikach. A co z "najlepszym" muzykiem? Dla mnie to nie jest zbyt głęboka, zrozumiana i spójna koncepcja. W krytyce mówią o "przykuwających do krzesła" muzykach, o "najlepszych" muzykach, o "najlepszych" kompozytorach. A co z "najlepszym" aktorem? Dla mnie to nie jest zbyt głęboka, zrozumiana i spójna koncepcja. W krytyce mówią o "przykuwających do krzesła" aktorach, o "najlepszych" aktorach, o "najlepszych" aktorkach. A co z "najlepszym" aktorką? Dla mnie to nie jest zbyt głęboka, zrozumiana i spójna koncepcja. W krytyce mówią o "przykuwających do krzesła" aktorkach, o "najlepszych" aktorkach, o "najlepszych" aktorkach. A co z "najlepszym" aktorką aktorką? Dla mnie to nie jest zbyt głęboka, zrozumiana i spójna koncepcja. W krytyce mówią o "przykuwających do krzesła" aktorkach aktorkach, o "najlepszych" aktorkach aktorkach, o "najlepszych" aktorkach aktorkach.

RUBRYKA 9

Wyznania maleńcy określą? wedŁug kogo/sią/ka do którego dziecko jest zapisane, nomu, psc? maz? np.: kdyż dziecko jest zapisane do kościoła reymontowsko-katolickiego – pisać „trech rymontowsko-katolickich, cwszanieckiego i t. d. O ile dziecko ma zapis do szkoły katolickiej, nauczyciel powinien zaznaczyć na nim „zakaz wpisu w przewodnik szkolny”.

Rubryki 10,11 i 12

Rybki 10,11 i 12

**Instructions - Registration form (1926)**

WYKAZ DZIECI, URODZONYCH W LATACH: 1913-1925.

WIADOMOŚCI O DZIECKU

JĘZYK OJCZYSTY. WYZNANIE

Język	Procent
Wyzn.-nia	100
inny	~95
miasto/wieś	~90
lub	~85
hebrejski	~80
rosyjski	~75
czeski	~70
litewski	~65
Niemiecki	~60
białoruski	~55
ruski	~50
polski	100

DZIECKIEM OPIEKUJE SI?

Adres	Nazwisko i imię	Ojicka	Mata	Ojciec
12	11			10

## **English translation:**

# Registration Form

# **Registration Form**

# The Ministry of Religion and Public Enlightenment

**The Ministry of Religion and Public Enlightenment**

P&G 1,000

The name (character) of each place should be used: city, town, village, urban village, TOWN OR PLACE. According to the Chief Statistics Office, a place is an uninhabited settlement, i.e. an inhabited area with buildings, which has an official name or a non-official name that is used in everyday life; the settlement is compact and distanced from the closest settlement.

COMMUNITY (Gmina) inhabited by impoverished gentry, hamlet, settlement, forester's lodge, foundry, mill, train station, etc.

REGISTRAR'S DISTRICT

Named after school district, or gmina, or neighborhood, or the name of registering commissar or has a number given by a school inspector.

**Instructions - Registration form (1926)**

1,2,3

COLUMN 4 If a place has more than one registration sheet, the running number starts from the beginning on each page. A running number should be written, the family name, and the name of the child. Every sheet starts with numbers 1, 2, and 3 in the first column.

In the case of documents the date should be established according to Sometimes, the registering commissar official may get the date directly from religious authorities (registrars) or civil authorities (birth register, residents' register, etc.) established according to a reliable document. Parents or guardians may have such a document (birth certificate, excerpt from residents' register, personal identification card, etc.)

Sometimes parents know how old the child is but they can't remember when it was born. Then the registering commissar should establish the year of birth according to child's age. Here is a table to help: parents' or guardians' explanations, or those of the immediate surroundings.

Je'eli si? urodzi'y w miesi?ach p?/niej?zych od daty spisu/ Born in months after the register		Je'eli si? urodzi'y w miesi?ach wcze'niej?zych od daty spisu/ Born in months before the register		Dzieci mające
				Child's age
To all children born in years when they were born in the year of				
1925		1915		Po?miej 1 rok/1 year
1924		1924		1 rok
1923		1923		2 lata
1922		1922		3 lata
1921		1921		4
1920		1920		5
1919		1919		6
1918		1918		7
1917		1917		8
1916		1916		9
1915		1915		10
1914		1914		11
1913		1913		12
-----		-----		13

The year of birth should be denoted with the last two digits of the number, e.g. 1917 should be written 17; 1924 should be written 24. COLUMN 7 If the registering commissar can establish (according to documents or conversations) only the year of birth (without day or month), he should write down only the year and place a question mark in column 5 (day of birth) and 6 (birth month).

8 COLUMN

The column "The language" should be required according to the daily reality and not according to religious, national or cultural affiliation. The name of language should be written with whole word, for example, "Arabic", "Spanish", etc. If the language is not one of the main languages of the country, then it should be mentioned in parentheses, for example, "Arabic (Arabic)", "Spanish (Spanish)", etc. In the same place as column H, "Religion", should denote the language the native language at home, for Subject and their children. The parents' language should be written in the same place as column I, "Language", where the language spoken at home by the parents. If the language is not one of the main languages of the country, then it should be mentioned in parentheses, for example, "Arabic (Arabic)", "Spanish (Spanish)", etc.

COLUMN 9 language they use and call it "local" (or other), the commissar should write down this name "local" (or other) under the language he thinks it is.

COLUMN 9 language they use and can it local (or other), the commissar should write down this name local (or other) under the language he thinks it is.

In these columns the legal title, name and address of the church or religious community should be written.

On the registration sheet the date of the beginning and end of the registration should be written. There should be a personal signature of the registering commissar, the person who is responsible for the credibility and correctness of the job number of children written in column 1.

MOTHER TONGUE, RELIGION

**PERSON RESPONSIBLE FOR THE CHILD**

Address \_\_\_\_\_ Family name and name \_\_\_\_\_  
caretaker \_\_\_\_\_ mother \_\_\_\_\_ father \_\_\_\_\_

**Instructions - Registration form (1926)**  
Published on (http://www.jgaliciabukovina.net) וボウコビナ ギリツיה יהדות on



---

<http://www.jgaliciabukovina.net/he/node/133783> Source URL: